

GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS
ROMÁNICAS

TRABAJO DE FIN DE GRADO



románicasusal

ÚLTIMAS TENDENCIAS EN LA DIDÁCTICA DEL FRANCÉS COMO
LENGUA EXTRANJERA CON MEDIACIÓN TECNOLÓGICA

Rocío Díaz-Revilla

TUTOR: Carla Amorós Negre

2019

ÍNDICE

Resumen	3
Abstract	3
Justificación del tema	3
Estructura	3
Metodología	3
Advenimiento de las TIC	4
1. TIC, TAC, TEP	6
2. Integración de las TIC en la educación	6
2.1. Acreditación y certificación TIC	9
3. Enseñanza tradicional frente a enseñanza con TIC	12
3.1. Autonomía del aprendizaje de una L2	15
4. Métodos de aprendizaje online	16
5. Dispositivos digitales para aprender francés/Infraestructuras	18
5.1. Uso del cine en el aula de LE	21
6. TPACK y plataformas virtuales de enseñanza	22
7. TIC como soporte de una unidad didáctica	24
A) YouTube	25
B) Blog	26
C) <i>Storytelling</i> digital	27
D) Diccionarios y glosarios	27
7.1. Enfoques comunicativos	28
8. Influencia de la aplicación de las nuevas tecnologías a la enseñanza del francés como lengua extranjera en los estudiantes	29
8.1. Entrevistas	30
8.2. Test y conclusiones	32
Conclusión	34

Referencias	36
Anexos	38

RESUMEN

La enseñanza del francés, así como de otras lenguas extranjeras, ha ido cambiando a lo largo de la historia: desde que el francés solo era latín, pasando por su más pronta aparición como francés antiguo en los libros, y hasta llegar a nuestros días, donde cualquier tipo de estudio se ve influenciado por las nuevas tecnologías.

Por eso mismo, es necesario estudiar la influencia que las TIC pueden tener hoy en día sobre los métodos de enseñanza del francés y no solo eso, sino también su influencia en la educación en general.

ABSTRACT

Teaching French, as well as other languages, has overcome a lot of changes through the history: since French was only Latin, going through its earliest appearance as old French in books, and until today, where any type of study is influenced by new technologies.

For this reason, it is necessary to study the influence that ICTs can have today on the French teaching methods and not only that, but also its influence on education in general.

JUSTIFICACIÓN DEL TEMA

El tema elegido para el siguiente proyecto viene motivado por las ansias de enseñanza de idiomas, especialmente del francés, idioma con el que convivo desde una pronta infancia gracias a viajes familiares realizados al país.

ESTRUCTURA

El trabajo comienza desde un ámbito general, en el que se expone qué son las TIC y las diferentes terminologías que han surgido para referirse a estas, siguiéndole un campo más específico, el de la educación, y finaliza con la exposición del trabajo de campo realizado para obtener hipótesis personales.

METODOLOGÍA

El trabajo de campo llevado a cabo ha consistido en entrevistar a 4 docentes y 16 estudiantes, así como realizar una prueba escrita a 14 de los alumnos entrevistados.

ADVENIMIENTO DE LAS TIC

En el sentido amplio del término TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación), estas son definidas como los medios y servicios que permiten recopilar, almacenar y transmitir información por medio del uso de aparatos electrónicos. Su introducción en la sociedad ha tenido muchos momentos, tanto buenos como malos, pero destacan sobre todos los sucedidos durante la conocida “revolución digital”, especialmente en lo referente a los ordenadores e Internet.

Sin embargo, es necesario tener en cuenta que el término tecnologías no se refiere únicamente a los teléfonos móviles, los ordenadores o las Tablet, sino que también hace referencia a las aplicaciones que hay en estos aparatos, el alcance dentro de la Red, la radio y el video, y sus notables evoluciones. Incluso la pizarra, que ha sufrido una evolución desde que se escribía con tiza hasta ahora, que es digital, se considera un avance “técnico”.

Ciertamente, la transmisión del conocimiento nunca ha sido igual; ha ido cambiando, progresando y desarrollándose a lo largo de la historia en base a las necesidades que iban surgiendo. Antiguamente el conocimiento se contaba por páginas, esos libros escritos a mano de los que normalmente solo se hacía una copia, pero actualmente se cuenta por bytes, y hay infinidad de estos en lo que conocemos como Red; quién sabe cómo se contará en un futuro el conocimiento transmitido.

Indudablemente, las nuevas tecnologías nos han facilitado enormemente la vida cotidiana: por ejemplo, tener un móvil a mano nos sirve para buscar información y comunicarnos con gente, que puede que incluso esté en la otra punta del mundo, de forma inmediata; nos sirve para, en un aparato tan pequeño, guardar cantidades ingentes de datos.

No obstante, al hablar de TICs en el ámbito educativo hacemos referencia a las vertientes digitales, ya que nos permiten acceder a una gran cantidad de información e interactuar más activamente, lo que es un enorme avance en la calidad de la enseñanza.

Esto, sin embargo, es un arma de doble filo; la actualización de la información y su alcance es mucho mayor, cierto, y es positivo el hecho de que ya no dependemos de ir a bibliotecas o incluso a otros países para investigar; empero, tiene un punto altamente negativo, y es que esto nos obliga a realizar constantes actualizaciones en las investigaciones o, en este caso, en la educación. Y hay que tener también cuidado con la cantidad de información que tratamos de digerir, ya que puede producirnos una

«infoxicación», es decir, una intoxicación por exceso de información (Escorza y Correa Piñero, 2006, pp. 57-58).

Con todo, la necesidad de introducir las TIC en el ámbito educativo es cada vez más apremiante; estas nuevas tecnologías nos ofrecen un mundo de posibilidades en la interacción con los alumnos que son aplicables al proceso de enseñanza-aprendizaje. Las nuevas tecnologías permiten que el alumno, guiado por el profesor, realice un aprendizaje autónomo, y, de esta manera, consiga afianzar y consolidar sus conocimientos (Martín Vegas, 2009, p. 435).

Sin embargo, introducir las TIC en la enseñanza es un gran reto. Como hemos comentado anteriormente, las nuevas tecnologías forman parte continua de nuestra vida diaria, pero para poder realizar un buen uso de estas en las aulas es necesario que, tanto alumnos como profesores, reciban una formación para su correcto uso en la escuela; del mismo modo, es necesario que no se deje de lado completamente la enseñanza tradicional, sino que se haga un uso complementario de ambas.

Ahora bien, centrándonos aún más en el tema que nos concierne (Didáctica del Francés como Lengua Extranjera¹), se ha convertido en una prioridad europea, por no decir mundial, enseñar no solo el inglés en las escuelas (que como es sabido ahora es la lengua franca a nivel internacional), sino otra LE para “normalizar” la opción multilingüe (Melinda Dooly et al, 2016, p. 21). Es el conocido 1+2.

Esta segunda lengua, a parte del inglés, suele ser el francés en el caso de España, pero cada vez está perdiendo más terreno en favor de las modas, que hoy van generalmente en dirección a Asia.

¹ En adelante LE.

1. TIC, TAC, TEP

Antes de empezar concretamente con la introducción de las TIC en el ámbito educativo, considero pertinente exponer una problemática actual sobre la denominación de las tecnologías educativas; estas son entendidas en la actualidad como un proceso en el que se incluye tanto a las personas, como a los procesos, ideas y dispositivos, cuya finalidad es analizar y resolver cualquier aspecto del aprendizaje (Román-Mendoza, 2014, p. 11).

Se han sucedido numerosos nombres para referirse a la utilización de las nuevas tecnologías en la educación; por ejemplo, el término más utilizado en el campo de la enseñanza de lenguas es de origen inglés, CALL (Computer-Assisted Language Learning). Sin embargo, en español las traducciones no han triunfado especialmente, y por ello se utiliza generalmente el término TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación), especialmente en Europa.

A pesar de todo, se siguen aportando nombres que, según las preferencias de cada uno, pueden ser más adecuados o menos. Es el ejemplo de TAC (Tecnologías de Aprendizaje y el Conocimiento), utilizado por todos aquellos que consideran que TIC es insuficiente para señalar el progreso en los procesos de aprendizaje.

También aparece de este modo el término TEP (Tecnologías para el Empoderamiento y la Participación), que, no obstante, no está muy extendido entre la comunidad de investigadores y docentes.

En el presente trabajo, el acrónimo empleado será TIC, considerándolo adecuado para la expresión de las ideas y la finalidad del proyecto, que es mostrar las influencias de las nuevas tecnologías en los procesos de aprendizaje del francés como segunda lengua extranjera.

2. Integración de las TIC en la educación

El inicio de las TIC puede remontarse a varios siglos atrás con el telégrafo eléctrico, que en su día fue revolucionario. Hoy en día estas nuevas tecnologías se han extendido más y más, estando casi al alcance de todos (televisiones, radios, teléfonos, ordenadores...); sin embargo, y a pesar de que la sociedad de estos dos últimos siglos sea ya conocida como “sociedad de la información”, la integración de las TIC en la educación es muy reciente, y su aplicación aún no ha llegado a todas las aulas.

Este hecho es curioso, ya que ciertamente la mayor parte de la población no sabe vivir sin el apoyo de estas nuevas tecnologías, y en este grupo se incluye a los niños. En el siguiente testimonio se puede ver un ejemplo muy claro:

“Un día, en una de mis clases de educación infantil, vi a un niño con un libro delante que intentaba ampliar una imagen como hacemos en los teléfonos y en las tablets: con los dos dedos abriéndose del centro hacia afuera”. (F. R., docente, mujer)

Así, indudablemente, las Tecnologías de la Comunicación forman parte de nuestra vida diaria, y lo mismo debería suceder en el ámbito educativo. Es de remarcar que, en este ámbito, las TIC deben considerarse un medio para llegar a un fin, y no un fin en sí mismo como tendemos a pensar. Estas son herramientas que nos facilitan el aprendizaje y la búsqueda de información, además del desarrollo de habilidades personales; las TIC permiten que el alumno sea más autosuficiente, a pesar de que de vez en cuando necesite un guía para ayudarle en el correcto uso de estas.

Es aquí donde entra en juego también el concepto de «autorregulación» (“refiere a la autogeneración de pensamientos, sentimientos y acciones, que las personas utilizamos para conseguir sus metas, en una visión triádica y recíproca. Cuando los estudiantes trabajan en sus tareas, regulan sus factores personales, estableciendo metas, monitoreando y autoevaluando sus progresos, y evaluando su autoeficacia para continuar aprendiendo y crear así un ambiente positivo para ellos”) (De la Fuente Arias, 2017).

Por otra parte, al abarcar un gran número de aparatos electrónicos debido a la combinación de Tecnologías de la Comunicación (TC) y Tecnologías de la Información (TI), las TICs tienen un gran número de características; a continuación, expondremos las más relevantes formuladas por Cabero (1998):

- Inmaterialidad: creación de la información de manera abstracta.
- Interactividad: las nuevas tecnologías posibilitan el cambio de información entre, por ejemplo, el ordenador y el usuario.
- Interconexión: se refiere al alcance entre dos tecnologías, como puede ser por ejemplo la comunicación vía e-mail.
- Instantaneidad: capacidad de estas TIC de transmitir información a larga distancia y de manera rápida.
- Digitalización: la información se presenta en un formato único universal.

- Mayor influencia sobre los procesos que sobre los productos: los usuarios tienen un mayor protagonismo en la creación del conocimiento, y lo pueden hacer de forma colectiva gracias a la comunicación en Red con otros individuos.
- Penetración en todos los sectores: la TIC se han expandido por todas las áreas de nuestra sociedad.
- Innovación: las nuevas tecnologías generan esta continua necesidad para adaptarse a las exigencias del momento.
- Tendencia hacia la automatización: se desarrollan herramientas para manejar automáticamente la información.
- Diversidad: las nuevas tecnologías pueden realizar varias funciones, desde su uso para la comunicación entre individuos hasta la creación y búsqueda de nueva información.

Por lo tanto, incorporar las nuevas tecnologías en los procesos de enseñanza y de aprendizaje es uno de los grandes retos en la educación actual, y nótese que uso el tiempo presente, ya que, realmente, aún hay muchas escuelas de diversos grados de educación que aún no han incorporado las TIC en sus metodologías.

Asimismo, es importante en este punto tener en cuenta los dos tipos de individuos que, según Mark Prensky (2011), surgen del uso de las nuevas tecnologías, ya que los alumnos de hoy en día han experimentado cambios muy significativos con respecto a sus predecesores inmediatos. Atendiendo a lo que defiende este autor, él diferencia entre “nativos digitales” e “inmigrantes digitales”; la diferenciación entre ambas denominaciones es bastante simple de entender: por un lado, los nativos digitales son todas aquellas personas que han nacido y se han formado utilizando la “lengua digital” (nuevas tecnologías); por otro lado, los inmigrantes digitales son todos aquellos que por edad no han vivido tan intensamente esa evolución, pero que se han visto obligados a formarse de manera casi inmediata para poder estar al día.

A pesar de que aparentemente no existe relación con la anterior explicación, en realidad sí que está, y además es una correlación muy estrecha, ya que no es posible introducir completamente las TIC en las instituciones de enseñanza, si el profesorado más veterano no se adapta a las exigencias de nuestro tiempo. Además, no corresponderán su enseñanza con las necesidades de los alumnos, que ya no pueden separarse de las tecnologías dado que han crecido con ellas.

En todo caso, son las propias Comunidades Autónomas las encargadas de diseñar los programas de integración de las TIC en sus centros educativos. En un informe sobre el desarrollo de la sociedad de la información del año 2006, ya se podía ver que todas las comunidades habían realizado proyectos para introducir estas nuevas tecnologías en las aulas, de maneras tan diversas como plataformas con recursos didácticos, portales educativos, dispositivos digitales, etc.

También habían empezado a planearse ya programas de formación TIC dirigidos a todo aquel implicado en el proceso de la integración de las nuevas tecnologías en los colegios, institutos y universidades.

2.1. Acreditación y certificación TIC

Efectivamente, la necesidad de formación en nuevas tecnologías de los profesores educados en la anterior generación es sumamente necesaria.

Según Mark Prensky (2011), las experiencias que vivimos influyen en nuestro cerebro y como consecuencia afirma que las estructuras cerebrales de un nativo digital no son las mismas que las de un inmigrante.

Este hecho se confirma con la facilidad de aprendizaje en la utilización y manejo de las TIC por parte de los alumnos, y se observa en la dificultad que les supone a los más veteranos. Es verdad también que influye la personalidad de cada uno, y es muy evidente que hay personas que no quieren adaptarse al cambio, pero para los que aceptan que es necesario renovarse existen varios cursos formativos que acreditan y certifican la cualificación para poder impartir las clases haciendo uso de estas tecnologías (por ejemplo, el *curso online de competencia digital docente* ofrecido por iddocente.com; el *curso de Experto en Competencia Digital para la Enseñanza y el Aprendizaje* ofrecido por la Universidad de Sevilla...).

Sin embargo, esta idea de formación individual ha ido evolucionando en la Unión Europea hacia la competencia digital de organizaciones educativas (Educacyl). El documento que concreta este hecho es el llamado “Marco Europeo para Organizaciones Digitalmente Competentes”; este documento pretende fomentar un aprendizaje más eficaz en la era digital.

Un ejemplo claro de evolución hacia esta nueva tendencia es el cambio que se ha producido en Castilla y León con respecto al anterior plan de certificación, cuyo objetivo es prestar apoyo a las organizaciones educativas para la adquisición y mejora de la competencia digital de una forma sistemática y estratégica, contribuyendo a la integración

y el uso eficaz de tecnologías de aprendizaje digital (Junta de Castilla y León, 2018): no solo cambia el nombre, que pasa a ser Certificación Codice TIC (anteriormente Certificación Tic), sino que también cambia la denominación y la ponderación de ciertos niveles, cambia la denominación de las áreas, etc.

En las siguientes imágenes se pueden observar las adaptaciones.

Adaptación de modelo del procedimiento de Certificación de la Junta de Castilla y León a las tendencias y modelos que la Unión Europea está poniendo en marcha a través del “Marco Europeo para Organizaciones Digitalmente Competentes”, DigCompOrg; pasando a denominarse CoDiCe TIC (Competencia Digital de Centro en TIC).

- **Cambio del nombre de procedimiento:**

Procedimiento para la obtención de la certificación del nivel de competencia digital “CoDiCe TIC”, en la integración de las tecnologías de la información y la comunicación, de los centros educativos no universitarios sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León.

- **Finalidad de la adaptación:**

Prestar apoyo a las organizaciones educativas para la adquisición y mejora de la competencia digital de una forma sistemática y estratégica, contribuyendo a la integración y el uso eficaz de tecnologías de aprendizaje digital en tres dimensiones complementarias entre sí:

- **La dimensión pedagógica:** que incluye procesos de enseñanza y aprendizaje, contenido y currículos, y los procesos de evaluación.
- **La dimensión organizativa:** que incluye gestión y organización del centro educativo, prácticas de liderazgo y gobernanza, el desarrollo profesional y la colaboración, trabajo en red e interacción social
- **La dimensión tecnológica:** que se centra en dos elementos clave, las infraestructuras, tanto físicas como digitales de los centros, y todos los aspectos relacionados con la seguridad y confianza digital.

- **Se mantienen las modalidades de participación:**

- a) **Modalidad A: “Concesión de la certificación”,** en el supuesto de que el centro no tenga la certificación o la haya mantenido en un mismo nivel durante cuatro cursos consecutivos.
- b) **Modalidad B: “Mejora del nivel de certificación”,** en el supuesto de que el centro desee obtener la certificación en un nivel superior al obtenido en alguna de las dos últimas convocatorias. En ningún caso se otorgará menor nivel del que obtuvo en la anterior convocatoria.
- c) **Modalidad C: “Renovación del nivel de certificación”,** en el supuesto de que el centro, manteniendo las mismas circunstancias por las que obtuvo la certificación en un determinado nivel para dos cursos, desee renovar la certificación durante dos cursos más con el mismo nivel.

- **Se mantiene el número de niveles** pero aumenta la dificultad. El nivel 1 del nuevo procedimiento sería equivalente al nivel 2 del procedimiento anterior.

ADAPTACIÓN PROCEDIMIENTO CERTIFICACIÓN TIC A CERTIFICACIÓN CODICE TIC

- **Cambio en la denominación y ponderación de los niveles** (los valores 3, 5, 7 y 9 pasan a considerarse en el siguiente nivel):
 - **Nivel 1 - Inicial** (valor global mayor o igual a 1 y menor que 3).
 - **Nivel 2 - Básico** (valor global mayor o igual a 3 y menor que 5).
 - **Nivel 3 - Medio** (valor global mayor o igual a 5 y menor que 7).
 - **Nivel 4 - Avanzado** (valor global mayor o igual a 7 y menor que 9).
 - **Nivel 5 - Excelente** (valor global mayor o igual a 9 y menor o igual a 10).
- **Cambio de denominación de las áreas** y pasan de 5 a 8, con los siguientes porcentajes.

ÁREAS CTIC		ÁREAS CoDiCe TIC	
1. Integración curricular	40%	1. Gestión, organización y liderazgo	10%
2. Infraestructuras y equipamiento	15%	2. Procesos de enseñanza y aprendizaje	15%
3. Formación del profesorado	30%	3. Formación y desarrollo profesional	15%
4. Entorno familiar e institucional	10%	4. Procesos de evaluación	15%
5. Gestión y organización	5%	5. Contenidos y currículos	15%
		6. Colaboración, trabajo en red e interacción social	10%
		7. Infraestructura	10%
		8. Seguridad y confianza digital	10%

- **Cambio del número de indicadores** de las áreas, **pasan de 35 a 80**. En cada área del nuevo proceso hay el mismo número de indicadores, 10.
- **Adaptación e incorporación** de nuevos indicadores a las nuevas áreas.
- **Adaptación del Plan TIC** al nuevo procedimiento.
- **Se mantiene el proceso** con la misma temporalización y las mismas actuaciones (autoevaluación del centro, evaluación equipos técnicos provinciales y certificación por la comisión regional de acreditación).
- **Se modifica el apartado de "Trayectoria y experiencia de la aplicación de las TIC en el centro"**: se valora haber participado y obtenido informe completo en SELFIE (herramienta de autorreflexión sobre la incorporación de las tecnologías digitales para un mejor aprendizaje en el Marco Europeo para Organizaciones Digitalmente Competentes), como un apartado más en la segunda parte de este apartado (Este apartado se irá adaptando y concretando en las sucesivas convocatorias).

ADAPTACIÓN PROCEDIMIENTO CERTIFICACIÓN TIC A CERTIFICACIÓN CODICE TIC

- **Se incluye una disposición transitoria** por la que los niveles de certificación de las dos convocatorias anteriores se asimilan al nuevo procedimiento:
 1. "Los centros que obtuvieron un nivel de certificación TIC, de acuerdo a la dos últimas convocatorias del procedimiento para la obtención de la certificación en la aplicación de las TIC, efectuadas mediante orden EDU/744/2016, de 19 de agosto, en el curso escolar 2016/2017, y mediante orden EDU/717/2017, de 22 de agosto, en el curso 2017/2018, podrán conservar el nivel de certificación obtenido, durante los dos cursos siguientes al de su obtención.

Ahora bien, durante el curso 2019/2020, el nivel obtenido por los centros al amparo de la orden EDU/717/2017, de 22 de agosto, se asimilará al nivel de certificación de competencia digital.
 2. A partir de la entrada en vigor de esta orden, las convocatorias que se realicen, se efectuarán para la obtención de la certificación del nivel de competencia digital, cualquiera que sea la modalidad del artículo 1.2 en la que los centros participen.

Imagen 1. Adaptación a Codice TIC. Fuente: Junta de Castilla y León (2018)

Cualquier mejora de la educación pasa primero por una mejora en el diseño del currículum que se esté aplicando (Casanova, 2009, p. 233). Sin embargo, en este punto es necesario diferenciar entre los significados de cambio, reforma e innovación: cambiar, según la RAE, significa dejar una cosa o situación para tomar otra; reformar, por otro lado, quiere decir modificar algo, por lo general con la intención de mejorarlo; y finalmente, innovar supone mudar o alterar algo, introduciendo novedades.

Ciertamente los tres términos van relacionados, ya que para poder innovar o reformar es necesario cambiar, pero no necesariamente el cambio es un factor determinante de la reforma y la innovación.

No obstante, lo que implican estos términos es un avance a pasos cortos hacia algo mejor (normalmente no se intenta ir a peor); por lo tanto, la escuela también debe buscar respuestas actualizadas para adaptarse a las nuevas exigencias de cada tiempo, y esto lo consiguen especialmente los profesores, mejorando sus propias metodologías, su forma de evaluar, usando nuevos recursos didácticos, etc.

Aun así, es remarcable que no hay que dejar atrás por completo lo que funcionaba, sino que hay que unir eso con algunas novedades y dejar atrás lo que ha quedado obsoleto; en resumidas cuentas, hay que buscar un equilibrio entre el pasado, el presente y el futuro.

3. Enseñanza tradicional frente a enseñanza con TIC

Como ya expliqué anteriormente, es primordial introducir las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en las escuelas, pero también señalé que es necesario no dejar en el olvido metodologías del pasado.

En gran parte de las instituciones de enseñanza españolas aún se continúa aplicando mayoritariamente la enseñanza tradicional por medio de libros de texto; no obstante, al realizar algunas entrevistas a profesores de francés de distintas instituciones (Instituto Público, Colegio Concertado, Escuela Oficial de Idiomas y Universidad), prácticamente todos me han confirmado que en sus aulas hacen uso tanto del libro en papel como de las TIC, y, además, han admitido que en nuestros días es prácticamente imposible impartir una clase sin utilizar un ordenador con acceso a internet.

“Yo, de alguna manera, soy un poco tradicional; me gusta mucho que los alumnos copien, escriban, porque todo eso me parece que les hace a ellos fijar la ortografía. Si todo se lo damos en pantalla, bueno, pues al final es más cómodo, es muy visual y pueden aprender más rápido, pero la parte escrita les cuesta mucho. Entonces yo un poco hago la parte

tradicional y la parte de nuevas tecnologías, un poco de las dos porque no me gusta tampoco perder la parte tradicional que es tan importante también.” (M^a J. G., docente, mujer)

En esta declaración se puede observar de manera precisa lo que mencionaba anteriormente: innovar, reformar o cambiar sin perder la base tradicional.

Ahora bien, a continuación, se expone un cuadro explicativo sobre las diferencias entre ambos tipos de enseñanza:

Enseñanza tradicional	Enseñanza TIC
El maestro es el único elemento activo y es quien transmite la información.	Ambos individuos, maestro y alumno, son elementos activos.
Los alumnos son solo receptores de dicha información.	Los alumnos son tanto protagonistas como receptores.
Únicamente se usan los libros de texto.	Además de libros de texto, también se hace uso de internet, vídeos, ordenadores, proyectores...
Se fomenta especialmente el aprendizaje memorístico.	El trabajo y el aprendizaje son cooperativos y significativos.
La evaluación se realiza exclusivamente por medio de un examen.	La evaluación es continua, y se basa en la observación directa y complementaria a través de exámenes.

Una vez expuestas las diferencias, cabe pensar que lo único que nos pueden ofrecer las TIC son mejoras, y es cierto que tienen numerosas ventajas, pero también conlleva numerosas desventajas que a continuación se mostrarán en otra tabla comparativa:

Ventajas	Desventajas
Trabajo más autónomo, tanto individual como grupalmente. Se fomenta el compañerismo. Mejor comunicación entre el profesor y el alumnado. Mayor actividad en las aulas por parte de los alumnos.	Incremento de las distracciones. Aprendizajes incompletos y mayormente superficiales. Adicción y aislamiento. Requieren mucho tiempo de preparación, dejando menos para lo que realmente

Mejoras de las competencias de expresión y creatividad.	importa, realizar actividades con estas TIC.
Autoevaluación.	Ley del mínimo esfuerzo.
Incremento de la motivación para el aprendizaje.	Exigen más dedicación.
Mayor interacción interpersonal.	Existe la necesidad de actualizar equipos y programas, generalmente con grandes costes económicos.
Más recursos para personas con necesidades especiales.	
Búsqueda de nuevas metodologías de enseñanza por parte del profesor=MOTIVACIÓN.	
Contenidos más atractivos.	
Facilitación de la evaluación y el control del alumnado.	
Mejor conocimiento de la realidad social.	

Como se puede observar, la innovación no siempre es un camino de rosas; hay que prestar atención a numerosos factores para no incurrir en errores que después son irreparables.

En este contexto, el profesor tiene que ejercer tres papeles fundamentales: el de organizador, determinando los objetivos, itinerarios y reglas, un papel social, propiciando un ambiente positivo en el aula, y el de intelectual, para enfocar así los puntos fundamentales, recapitular y evaluar (Martín Vegas, 2009, p. 438). Como expuse en la tabla comparativa entre enseñanza tradicional y enseñanza TIC, tanto alumno como profesor desempeñan un papel activo en el proceso de enseñanza-aprendizaje; el rol del maestro en este sentido requiere más esfuerzo, ya que la planificación de las clases debe estar bien preparada, debe hacer que los alumnos comprendan la metodología y, además, debe tener en cuenta las necesidades personales de cada aprendiente en el proceso de aprendizaje.

En este caso no solo influye el papel del profesor, sino también la disposición del aula: es importante que esté distribuida de tal manera que el enseñante pueda posicionarse cerca de cada alumno para guiarlos durante todo el proceso, así como el hecho de que debe facilitar el trabajo en equipo.

Estas son algunas de las soluciones que pueden aportarse para disminuir esas desventajas que señalaba anteriormente.

Un punto que expuse en la segunda tabla comparativa y que es significativo, es que las TIC proporcionan un trabajo más autónomo, que si bien puede acarrear ciertos problemas, generalmente es muy beneficioso; con este tipo de aprendizaje se consigue que lo interesante sea la actividad en general, que además debe conducir al éxito de su resolución; se fomenta asimismo la libertad individual y la reelaboración de fracasos para conseguir la victoria; y no solo eso, sino que el aprendiente aprende a autoevaluarse, algo realmente fundamental en nuestra época.

Todo esto, claro está, guiado en cierto modo por el maestro, que, como decíamos anteriormente, es fundamental para la consecución de los objetivos con un buen resultado.

3.1. Autonomía del aprendizaje de una L2

Las referencias más habituales a la autonomía del aprendizaje se concretan en el trabajo “remediativo” dirigido a los alumnos que necesitan práctica extra individual anterior o posterior a la clase.

Lo más normal es el uso de juegos o ejercicios de *drill-and-practice*²² para individualizar el aprendizaje, entendiéndose esto como la posibilidad de que el alumno avance a su propio ritmo fuera del grupo y pueda alcanzar los objetivos establecidos para este último.

Ciertamente, la autonomía de aprendizaje se revolucionó con la llegada del internet, que facilita al alumno no solo aprender a su propio ritmo, sino también seleccionando la información que le es útil en el momento.

Asimismo, no hablamos solo de autonomía del alumno, sino también del profesor, que puede ser más independiente con respecto a los materiales de las grandes editoriales y puede crear recursos didácticos mejor adaptados a sus necesidades.

Sin embargo, como nos explica Esperanza Román-Mendoza (2014), la verdadera revolución sucedió con la entrada de las webs en todos los ámbitos de la sociedad, y que

²² *Drill-and-practice* hace referencia a un método de enseñanza caracterizado por la repetición sistemática de conceptos, ejemplos y problemas de práctica. Se trata de un ejercicio de disciplina y repetición usado como medio para enseñar y perfeccionar una habilidad o un procedimiento. Como estrategia de enseñanza promueve la adquisición de conocimientos o habilidades a través del entrenamiento sistemático mediante múltiples repeticiones, ensayos y prácticas, y se involucra en un ensayo con el fin de aprender y llegar a obtener competencias. Similar a la memorización, implica la repetición de habilidades específicas, como por ejemplo la ortografía (Lim y Tang, 2012).

tiene solo unos 25 años de historia. Debido al ritmo frenético con el que aparecen y desaparecen estas webs, es muy difícil prever su utilidad en el campo de la pedagogía, y por lo tanto no se puede hacer un análisis exhaustivo al respecto; únicamente podemos observar su evolución en retrospectiva.

4. Métodos de aprendizaje online

Como ya se ha mencionado en el anterior punto, la autonomía del aprendizaje viene de la mano con la aparición del internet y la revolución de las webs. Pero ¿qué opciones tenemos para poder llevarlo a cabo de manera eficaz?

Actualmente tenemos a nuestra disposición numerosas plataformas online, entre las que podemos encontrar, en el caso del francés, una de las más conocidas por los estudiantes: Le Point du FLE (<https://www.lepointdufle.net/>); esta plataforma pone a nuestra disposición numerosos enlaces, tanto para aprender como para enseñar francés, divididos en diferentes categorías (gramática, vocabulario, actividades, cultura y civilización, etc.).

- 🏠 Learn French
- 🏠 Apprendre français
- 🏠 Französisch lernen
- 🏠 **Apprendre le français - Répertoire**

Activités

Culture & civilisation

Vocabulaire / Thèmes

Grammaire

Conjugaison - Modes et temps

Publics spécifiques

Ressources générales

VOIR AUSSI :

Apprendre - Quoi de neuf ?

AlphaLire - Apprendre à lire

Nos exercices de français

Apprendre le français

Bonjour et bienvenue dans le répertoire "Apprendre le français" du site Le Point du FLE.

Vous trouverez ici plus de 7500 liens vers les meilleurs cours et exercices gratuits pour apprendre le français.

Bonne navigation :-)

[Toutes les nouveautés de la section "Apprendre"](#)

Activités	Vocabulaire / Thèmes	Grammaire
Audio	Activités quotidiennes, emploi du temps	Adjectifs
Compréhension écrite	Corps humain	Adverbes
Cours de français en ligne	Couleurs, formes, matières	Articles
Évaluation	École : objets, système éducatif	Comparaison
Expression écrite	Famille	Conjugaison - Verbes
Opinion / Argumentation	Gens	Démonstratifs
Orthographe	Salutations	Discours indirect
Phonétique - Prononciation	Décrire une personne	Divers
Pourquoi apprendre le français ?	Se présenter, goûts, sentiments	Expression du temps
	Heure, date, saisons	Interrogation
	Maison	Négation
Culture & civilisation	Nature	Ne les confondons pas !
Chansons	Animaux	Noms
Cinéma	Environnement / Écologie	Passif
Cuisine et gastronomie	Météo	Possessifs
Divers : Politique - Europe - Droits	Nature - Pavsages	Prépositions

Imagen 2. Apartado Apprendre le français. Fuente: Le Point du FLE

Otro programa interesante es Bonjour de France (<https://www.bonjourdefrance.com/>), una "ciber-revista" educativa gratuita que contiene ejercicios, pruebas y juegos para aprender francés, así como fichas pedagógicas útiles para los profesores de francés como lengua extranjera (FFL). Esta revista es también una herramienta para promover la francofonía.

Finalmente, en lo que se refiere a recursos en internet, me gustaría mencionar una plataforma más: TV5 (<https://apprendre.tv5monde.com/fr>). TV5MONDE es realmente una cadena de televisión internacional que ofrece programación en lengua francesa, pero no solo eso, sino que es también un sitio web gratuito e interactivo para aprender francés a partir de videos, programas y reportajes, mediante más de 2000 ejercicios en línea que sirven para mejorar la comprensión oral, seleccionando el nivel que se desea, yendo desde el A1 hasta el B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Otras de las importantes apariciones, y seguramente más extendida hoy en día, son las aplicaciones para aprender idiomas, que podemos descargar, incluso gratuitamente, en nuestros teléfonos móviles. Pongamos el ejemplo de Duolingo, creada por Luis von Ahn, que pone por el momento al alcance de nuestras manos la posibilidad de aprender veintiocho idiomas, y que aún continúa añadiendo más a su repertorio gracias a la “incubadora de idiomas”³ (lugar en el que voluntarios crean nuevos cursos de Duolingo). Esta aplicación, junto con su página web, cuenta hoy con alrededor de trescientos millones de usuarios según sus propios datos.

“Suelo recurrir a programas como Duolingo”. (C. L., estudiante, mujer)

Ciertamente, Duolingo es una aplicación muy completa en varios ámbitos del aprendizaje de una LE, pero también encontramos aplicaciones que se centran específicamente en un ámbito, como por ejemplo el vocabulario. Un ejemplo de ello podría ser Drops: aprende francés y montón de palabras gratis; su sistema es sencillo: exige literalmente cinco minutos al día y es 100% visual, ya que cada palabra viene acompañada de una ilustración, y, además, ayuda a la audición, ya que el vocabulario también va acompañado de su correcta pronunciación.

He empleado estos dos ejemplos para demostrar que, en función de las exigencias del aprendiente, hay varios tipos de aplicaciones, pero esto no quiere decir que no existan

³ <https://incubator.duolingo.com/>

más. En el caso del francés (y que seguramente cuenten con más idiomas, como es el caso de las anteriores apps) destacan otras como Babbel, MosaLingua, LingQ, Rosetta Stone, Memrise, Busuu, etc.

Como broche final al aprendizaje de una LE, encontramos en internet numerosos cursos online de todo tipo, incluyendo los idiomas. Muy conocido en este campo son los MOOC, Massive Online Open Courses. Hicieron su aparición en el año 2008 con un único curso ("*Connectivism and Connective Knowledge (CCK08)*"), pero actualmente son ya miles de cursos ofrecidos de forma gratuita por más de ochocientas cincuenta universidades de todo el mundo. En España, la primera iniciativa de MOOC fue *Crypt4you* (curso de criptografía para programadores respaldado por la Universidad Politécnica de Madrid).

Entre las características de estos cursos online masivos podemos encontrar algunas como su carácter abierto y gratuito, su seguimiento online y la no limitación de matriculaciones.

En lo que se refiere al francés, hay numerosos cursos online para aprender esta lengua, pero no solo eso, sino que además hay cursos para aquellos que quieran enseñar el francés como lengua extranjera; pongo como ejemplo el curso que lanza la Alianza Francesa en colaboración con l'Université Clermont Auvergne en su ya segunda edición: "*Enseñar el francés como lengua extranjera*".

Ahora bien, si todo lo mencionado en este punto es fiable o no, eso ya corre a cargo del propio usuario calificarlo. En el presente proyecto busco, en la mayor medida posible, la objetividad, por lo que no abordaré temas tales como si considero útiles o no, o cuáles son mejores o no, las aplicaciones, cursos y plataformas online para aprender idiomas. Sin embargo, sí que puedo afirmar que yo, personalmente, he hecho uso de estas.

5. Dispositivos digitales para aprender francés/Infraestructuras

Una vez comentadas algunas de las maneras de aprender de una manera mayormente autosuficiente, es pertinente mencionar los dispositivos que podemos tener a nuestro alcance tanto en el aula como fuera de ella. Asimismo, expondré varias declaraciones, tanto de estudiantes como de profesores, a quienes he ido entrevistando a lo largo de este curso 2018-2019, con respecto al uso de las TIC en lo referente al aprendizaje y la enseñanza del francés como lengua extranjera, que considero que pueden aportar un punto más objetivo y que pueden resultar interesantes para mis propósitos.

Comenzaré por lo que se permite usar en las aulas generalmente. En primer lugar, la mayor parte las instituciones de enseñanza españolas cuentan con, al menos, un proyector por aula que, si bien puede no parecer de gran importancia, lo cierto es que ayuda enormemente al desarrollo cognitivo del alumno; ¿por qué? Bien, ciertamente, si se cuenta con un proyector, se cuenta también con un ordenador, frecuentemente con acceso a internet, pero hasta hace relativamente poco solo el profesor podía ver su propia pantalla, con lo que el alumno podía escuchar lo que decía el profesor, pero no alcanzaba a verlo. Con la instalación de proyectores, toda la clase puede ver lo que ve el maestro, y está comprobado que asociar una imagen, canción, texto... a lo que se está explicando, ayuda a su mejor procesamiento y posterior memorización. Una alumna de bachillerato me explicaba lo siguiente:

“Utilizamos proyectores, algo muy importante, porque yo por ejemplo entiendo mejor las cosas si me las explican en el proyector con una imagen que en la pizarra”. (S. J., estudiante, mujer)

Pero ya no es, simplemente, que el profesor posea un ordenador; es que, además, cada alumno tiene el suyo propio. De hecho, el informe definitivo del año 2013 realizado por la Comisión Europea *Survey of schools: ICT in education*, confirma que hay entre tres y siete estudiantes de media por ordenador en la Unión Europea; por otra parte, en lo que se refiere a ordenadores portátiles, tablets e netbooks, hay entre ocho y veinte estudiantes por cada uno de ellos; no obstante, a día de hoy, probablemente, esos números han cambiado.

Sin embargo, y como bien se menciona en la encuesta, «en algunos países hay una tendencia a alentar a los estudiantes, en particular a los estudiantes mayores, a que traigan sus propios ordenadores portátiles y tablets al colegio. Por lo tanto, las proporciones reales de estudiantes a ordenadores, si se incluyen los no provistos por los colegios, podrían ser más altas que éstas» (European Commission, 2013, p. 34).

Por ejemplo, en las entrevistas realizadas, una de las preguntas hechas a los alumnos era si utilizaban aparatos electrónicos para aprender francés en el aula. Una de las alumnas entrevistadas respondió lo siguiente:

“Sí, por supuesto que sí. Utilizamos nuestros teléfonos móviles de vez en cuando para hacer concursos, como por ejemplo en Kahoot”. (L. I., estudiante, mujer)

Asimismo, si a este tipo de equipamiento le añadimos las pizarras digitales interactivas (PDI), se pueden obtener incluso mejores resultados, no solo a nivel cognitivo, sino también a nivel económico.

“Utilizamos los libros electrónicos para evitar comprar nosotros el libro. Nos lo proyectan en la pantalla y de ahí nosotros, con unas fotocopias de vez en cuando, realizamos las actividades propuestas por el profesor”. (L. I., estudiante, mujer)

Las pizarras digitales permiten que el usuario interactúe sobre ellas, que es lo que se hacía con la pizarra tradicional, pero tiene el añadido de su acceso a internet y al resto de datos del ordenador al que esté conectado.

Realmente las PDI son una gran ventaja para los estudiantes, aunque eso no las exima de algún que otro inconveniente.

Ventajas	Desventajas
<p>Mayor eficiencia en el proceso de enseñanza: clases más interesantes, con más interacción y con numerosos recursos (video, audio, libro...).</p> <p>Aplicable a cualquier etapa de la educación.</p> <p>Se puede adaptar a diferentes estrategias docentes.</p> <p>Es fácil de usar, lo que motiva a ambos componentes del aula, profesor y estudiante.</p> <p>Permite un mejor acercamiento de las TIC a los alumnos con discapacidades.</p> <p>Fuente inagotable de información gracias a su acceso inmediato a la red.</p>	<p>Se requiere una infraestructura adecuada con un espacio habilitado para la pizarra.</p> <p>Requiere una formación tecnología por parte del alumnado y el profesorado para su correcto uso y aprovechamiento.</p> <p>Alto coste.</p> <p>Dependen de una buena conexión.</p>

Según el mismo informe mencionado anteriormente, hay más o menos cien alumnos por pizarra digital y 50 por proyector. No obstante, en el último estudio realizado también por la Comisión Europea (*2nd Survey of Schools: ICT in education*), basado en los datos

recogidos entre los años 2017-2018, el número ha decrecido enormemente hasta ser una media de 56 estudiantes por pizarra interactiva.

Lo que queda realmente claro, observando estos datos, es que en nuestros días es prácticamente impensable dar una clase, sea cual sea la materia, sin apoyarnos en las nuevas tecnologías. De facto, en las entrevistas que he realizado a cuatro profesoras y dieciséis estudiantes, veinte de veinte consideran indispensable la aplicación de las TIC en sus aulas.

Por otra parte, también es importante mencionar el uso de otras nuevas tecnologías más personales, que podemos encontrar mismamente en nuestra casa o en nuestro bolsillo; me refiero, evidentemente, al móvil y a la televisión. Del móvil ya he hablado con anterioridad, así que me centraré ahora en la televisión.

Esto podría implicar ver programas en casa y, ciertamente, podría ser así, pero es una realidad muy común que quien estudia el francés, porque tiene que hacerlo, solo ve series o películas en español o, en su defecto, en inglés; sin embargo, para aquel que estudia el francés, por el mero hecho de que le gusta, es una herramienta muy provechosa, ya que ahora hay muchas maneras de poder ver los programas que nos gustan en su versión original o traducida al idioma que deseemos. Mismamente una de las alumnas que entrevisté me respondió lo siguiente a la pregunta “¿cómo estudias francés en casa?”:

“Veo películas y series a tope”. (J. R., estudiante, mujer)

5.1. Uso del cine en el aula de LE

Sabiendo de antemano que los medios audiovisuales ocupan nuestra mayor parte de tiempo de ocio, el maestro, desde la escuela, debe incentivar al alumno a que adquiera hábitos críticos y a que se convierta en espectador activo.

Para desarrollar este punto, me basaré en los estudios realizados por Rosa Ana Martín Vegas en su libro *Manual de didáctica de la lengua y la literatura* (2009). La autora expone que el cine es una herramienta muy ilustrativa, ya que cuenta no solo con la terminología misma de lo que se esté viendo, sino que posee una terminología propia que lo alumnos también conocerían.

Con todo, el problema que nos plantea este apartado es cómo debemos aplicar el cine y su proyección en el aula para que sea realmente práctico.

Lo que plantea Martín Vegas es algo bastante sencillo:

- 1º. Adaptación del profesor a las condiciones (edad, tiempos y capacidad de concentración).
- 2º. Si es posible, proyectar la película en pantalla grande para una mayor inmersión.
- 3º. El docente debe saber elegir las secuencias que vaya a proyectar.
- 4º. Según la autora, si las condiciones de otra aula son más favorables para la proyección es recomendable el desplazamiento; considera que un cambio de actividad y de clase puede ser fuente de motivación para el estudiante.
- 5º. Prestar atención a que todos los alumnos vean bien la pantalla.
- 6º. Mantener el orden dejando claro con anterioridad el objetivo de la actividad.
- 7º. Comprobar con antelación el correcto funcionamiento del equipo.
- 8º. Realizar prácticas basadas en la película visualizada

Algo que, según lo expresado en el libro, es especialmente importante es que el profesor debe saber seleccionar la película que va a proyectar, y para ello debe conocer el mercado cinematográfico. La elección de la película depende de muchos factores: la edad, la asignatura para la que se proyecta, el espacio, el tiempo...

En conclusión, una vez se sabe cómo hacer buen uso de este recurso, es muy recomendable aprovecharlo para motivar a los alumnos a aprender francés, ya que no solo es una manera entretenida de hacerlo, sino que también abarca varios aspectos como la comprensión y la expresión oral, además de la cultura.

6. TPACK y plataformas virtuales de enseñanza

Teresa Lugo explica que la educación basada en las TIC consiste en interactuar en el aula y en reelaborar lo que nos proporcionan; es decir, es necesario cambiar ya el punto de vista de la educación tradicional, en el que la transmisión de conocimientos era unidireccional (profesor>estudiante), por un nuevo punto de vista, en el que exista la reciprocidad entre el estudiante y su maestro y entre los mismos estudiantes. Asimismo, lo que viene a decir con reelaborar es que debemos adaptar la información, ejercicios... que encontremos a nuestra propia metodología.

En este sentido podemos hablar, por ejemplo, del acrónimo TPACK, siglas que corresponden en inglés a Technology, Pedagogy And Content Knowledge (Koehler y Mishra, 2008). El núcleo de TPACK está formado por tres tipos de conocimiento (tecnológico, pedagógico y contenido) que se relacionan entre sí; el Profesor Javier

Tourón explica en un artículo de su blog *Javier Tourón. Porque el talento que no se cultiva, se pierde*, bajo el título “TPACK, un modelo para los profesores de hoy”:

“Una integración efectiva de la tecnología con la pedagogía, en torno a una materia específica, requiere el desarrollo de cierta sensibilidad hacia la relación dinámica, transaccional, entre estos componentes de los conocimientos situados en contextos específicos. Los maestros individuales, el curso, los factores específicos de la escuela, la demografía, la cultura y otros factores garantizan que cada situación es única, y hay una única combinación de contenidos, tecnología y pedagogía que aplicará cada maestro, en cada curso, de acuerdo con su visión de la enseñanza”.

En este método se clarifica que no se debe confundir TIC con método, y para entender esto, de la Herrán y Paredes ofrecen un ejemplo esclarecedor: explican que el correo electrónico en sí mismo es una buena herramienta de enseñanza, pero que solo constituye un método cuando, por ejemplo, se usa para correspondencia escolar o cuando se utiliza en un proyecto de colaboración entre dos centros de diferentes lugares.

Queda patente de esta manera que las TIC han supuesto, y van a suponer, un cambio radical en la enseñanza.

Un ejemplo claro de lo que mencionaba anteriormente es la existencia de plataformas que incluyen recursos, actividades y formas de comunicación entre el alumno y el docente, tanto dentro como fuera del aula. Una de las más populares ahora es Moodle, y puede ser de gran utilidad a la enseñanza por medio de TIC, permitiendo generar numerosas metodologías. Es una plataforma muy completa que cuenta con foro, chat, adaptación de material impreso prácticas, proyectos para realizar por el alumno, recomendaciones sobre recursos de internet, feedback con comentarios de los profesores, etc.

En las entrevistas he tenido la oportunidad de hablar con una profesora que utiliza esta plataforma Moodle; me explicaba que ella la usa para subir actividades y organizar las clases, y que, en el instituto, una vez a la semana, va con sus alumnos a la sala de informática y la usa como “laboratorio de idiomas”, ya que no cuentan con uno propiamente dicho.

“Tengo cargado en Moodle el material sobre el que vamos a trabajar en cada lección y entonces un día por semana vamos al aula de informática y trabajamos sobre este, de manera que nos sirva como laboratorio de idiomas; cada uno individualmente con sus cascos puede

estar haciendo ejercicios, escuchando, viendo videos, etc. Yo les oriento. [...] A mi me ha ayudado mucho tener todo el material que me hace falta para una unidad en Moodle y utilizarlo como laboratorio de idiomas, ya que es imposible tener uno en el instituto". (M^a J. G., docente, mujer)

En esta afirmación podemos observar como el docente, aunque permite un estudio más individual de la lengua, siempre está ahí para guiar a sus alumnos en el correcto uso de, en este caso, la plataforma y su contenido.

En la Universidad de Salamanca contamos con la plataforma Studium, en la que aparecen nuestras asignaturas matriculadas y, dentro de cada una, el profesor va subiendo el programa del curso, información importante, enlaces que podrían interesarnos, vídeos y audios, etc. Studium también tiene un foro a través del cual nos podemos poner en contacto con nuestros profesores y compañeros de manera rápida y eficaz.

Hay que tener en cuenta, sin embargo, que en este sentido estas plataformas son solo un complemento a lo que se explica en el aula, una manera de reforzar y ampliar el conocimiento; por ejemplo, el profesor de francés, que explica en clase el passé composé, puede servirse de las plataformas para añadir un enlace a ejercicios de autocorrección para que el alumno practique en su casa sin necesidad de que tenga que esperar al próximo día de clase para saber si lo ha hecho bien o mal.

"Pienso que es mejor hacer los ejercicios por internet, porque te los corrige en el momento y no tienes que esperar al día siguiente a que te lo diga tu profesora". (S. J., estudiante, mujer)

7. TIC como soporte de una unidad didáctica

Ciertos vídeos, softwares, podcasts... pueden ayudar a dar forma a una unidad didáctica, siempre y cuando el docente sepa hacer una buena selección y uso de estas herramientas.

"Internet sabemos que es un arma de doble filo; hay mucha información, hay muchísimas cosas, pero luego el profesor tiene que seleccionar, tiene que trabajar los documentos para luego presentarlos. No es poner un vídeo y la clase se da sola; tienes que seleccionar los materiales. Esa selección forma parte ahora del trabajo del profesor". (R. G., docente, mujer)

Sin embargo, no solo saber seleccionar es importante; también juega un papel crucial saber qué actividades se pueden desarrollar en base a dichas herramientas (expresión escrita, comprensión lectora, práctica oral, ejercicios de vocabulario o gramática, etc.).

En el pasado, reproducir un video en clase o un audio implicaba que el profesor tenía que descargarlo con antelación, pero actualmente tenemos acceso inmediato y online a películas, opiniones de expertos (o no tan expertos) y glosarios que pueden ser de enorme utilidad. Me refiero con esto a los blogs, a YouTube y a los diccionarios y traductores en línea.

No obstante, es un arma de doble filo, ya que al proporcionarnos tanta información instantáneamente incurrimos en el error de no corroborar la veracidad de esta. Poner un vídeo en YouTube puede llevarnos a poner otro más, y otro más, y así continuamente, debido a que el primero nos lo recomienda, y muchas veces ni siquiera hemos visto esos vídeos que estamos poniendo.

Por ello, a continuación, expondré ciertas pautas para el correcto uso de estos materiales:

A) YouTube

YouTube es una herramienta muy útil cuando se trata de buscar vídeos; nos puede proporcionar desde música hasta películas y documentales.

Esto, sin embargo, implica hacer una selección minuciosa de lo que se va a exponer en clase y con qué fin.

Mi generación ha crecido con esta herramienta que se usa día tras día como medio de entretenimiento, pero ¿cómo usarla como método didáctico para la enseñanza del francés?

Bien, es bastante sencillo: para empezar, el profesor tiene que elegir de antemano los vídeos que va a reproducir y debe verificar que sean adecuados, tanto en contenido como en relación con el temario que se está explicando en ese momento. Asimismo, debe dejar claro, al inicio de la clase, lo que se persigue con esa actividad y también explicar que no es un simple juego o un modo de perder tiempo de lección (este es un pensamiento común cuando se realizan actividades fuera de lo corriente, y más aún porque YouTube se usa en casa en el tiempo de ocio).

Un ejemplo muy sencillo para explicar el buen uso de esta aplicación es la de los vídeos educativos; cuando comenzamos a estudiar francés, casi todos los profesores acompañan sus aulas con una canción relativa a la gramática o al vocabulario que se está tratando (por ejemplo, *la chanson de l'alphabet*).

Sin embargo, en niveles más avanzados una práctica muy frecuente hoy en día es la de poner vídeos de “youtubers” o documentales interesantes sobre la cultura francesa. En lo que se refiere a estos segundos, es muy simple saber cuál es su fin (aprender la cultura del país a través de un video en su propio idioma); pero, los “youtubers”, ¿cómo pueden ayudar a adquirir esta lengua? La respuesta es simple: usan vocabulario del día a día que pueden ser útiles para comunicarnos en caso de viajar o de conocer a gente francófona.

“Nos ponen vídeos de gente, por ejemplo “youtubers”, ahora que se lleva mucho, que te proporcionan un vocabulario más coloquial y expresiones útiles; un vocabulario más de calle”. (J. R., estudiante, mujer)

B) Blog

El blog es una herramienta de comunicación inmediata que puede servir para impulsar la expresión escrita. Un blog es una página web, utilizada a modo de diario personal, en el que los autores escriben contenido de su interés y en el que hay un cuadro de diálogo abierto para escribir comentarios; solo el gestor puede escribir nuevas entradas, pero todos los que lo lean pueden comentar sobre ellas.

Según expone Rosa Ana Martín Vegas (2009), el blog puede ser un utensilio muy interesante para incentivar la expresión escrita de los alumnos, pero siempre teniendo en cuenta tres aspectos fundamentales:

1. El contenido debe ser interesante y la forma del texto la correcta para evitar las críticas de los lectores.
2. Documentar las argumentaciones introduciendo, por ejemplo, hipervínculos, con el fin de que el alumno busque las mejores webs para plasmar sus ideas.
3. Es una herramienta con la que se puede trabajar desde casa, por lo que el profesor debe marcar un objetivo fijo para los alumnos.

Ciertamente el blog tiene dos usos muy marcados en el aula, y es que puede servir para que el alumno, individualmente, lea un texto de su interés y realice un comentario sobre lo que ha leído, o, por el contrario, se puede crear un blog común en el que los alumnos pueden escribir ellos mismos un artículo y comentar los de sus compañeros, fomentando así un debate escrito en la propia aula.

C) *Storytelling* digital

Originariamente, el término *storytelling* referenciaba “una serie de usos, ideas y concepciones sobre el arte de contar historias o el relato, que se resumen en utilizar las técnicas más superficiales de lo que tradicionalmente se ha llamado el relato oral” (Torres, 2010).

En este punto hacemos referencia al *storytelling* digital, que viene a ser lo mismo, pero usando las TICs y las redes sociales. Lundby (2008) defiende que a causa de la flexibilidad del *storytelling* digital se promueven la comunicación y la creatividad a través de la imagen.

La creatividad es el punto de partida de esta herramienta, ya que es el alumno quien realiza una producción por medio de imágenes, música, texto... para plasmar una idea personal. Posteriormente, se fomenta la comunicación, puesto que ese proyecto debe ser presentado.

Numerosos estudiosos han señalado la utilidad de introducir esta herramienta como método didáctico en una lección; las ventajas se resumen en los siguientes puntos:

- Mejora de las funciones cognitivas.
- Ofrece un mejor andamiaje que la alfabetización tradicional.
- Favorecen la participación y el interés.
- Mejora en el desarrollo de las habilidades comunicativas.

D) Diccionarios y glosarios

En la antigüedad buscar el significado de una palabra, un sinónimo o un antónimo era una ardua misión. Sin embargo, en el presente encontrar eso simplemente supone teclear la palabra en Google y ya obtenemos lo que necesitamos; más aún, hay webs que son diccionarios en sí mismas, y, sabiendo que nos podemos fiar de ellas, solo tenemos que guardarlas en favoritos y recurrir a estas siempre que sea necesario.

¿Y su utilidad? Es práctico para todo, pero especialmente para para producción y la comprensión escrita. Los diccionarios y los glosarios nos permiten escribir un texto con gran riqueza léxica; uno de los más usados en mi generación es Wordreference, un diccionario de traducciones, definiciones y de sinónimos y antónimos en diversas lenguas. Como se puede ver es muy completo: cuando antes necesitabas un diccionario para cada cosa, ahora uno solo y con un único golpe de tecla te ofrece toda la información.

En este campo se incluyen también herramientas como los conjugadores verbales, que nos pueden ser de gran ayuda en el momento de resolver alguna duda o, simplemente, aprendernos los abundantes verbos irregulares del francés.

7.1. Enfoques comunicativos

En la actualidad, a diferencia del pasado en el que se privilegiaba la expresión escrita y la comprensión lectora, se da mayor importancia al enfoque comunicativo; esto se debe a que nuestra sociedad ha evolucionado hasta el punto en el que las relaciones humanas son más importantes que ser un erudito ante el papel.

En el siglo XXI, los enfoques comunicativos hacen referencia a un conjunto de propuestas que pueden complementarse y solaparse.

En *Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Educación Secundaria obligatoria* (2016) está escrito “toda la enseñanza comunicativa hoy en día debe tener como punto de partida y como finalidad la interacción alrededor de temas del mundo real” (Melinda Dooly et al, 2016, p. 53). Indudablemente, lo que nos interesa a los estudiantes de idiomas es poder hablar sobre temas de actualidad; rara vez vamos a un país y hablamos sobre los verbos irregulares o sobre cómo formar una oración subordinada. Interesa saber hablar sobre el tiempo, una noticia que hemos visto por la mañana en la televisión, sobre la cultura, etc.

Antiguamente, la finalidad de estudiar la gramática era poder entender libros y traducirlos correctamente; empero, hoy por hoy la finalidad de tratar los recursos lingüísticos en la lección es ponerlos en práctica en la vida para comunicarnos entre nosotros.

Ahora bien, las tareas propuestas en clase para conseguir el objetivo de comunicarse pueden tener perspectivas cognitivas o socioculturales, provocando diferencias en el diseño de estas. En lo referente al ámbito cognitivo, los trabajos son cerrados, llevando al alumno a practicar un elemento lingüístico para obtener una conclusión sobre este; por otra parte, en lo que se refiere al ámbito sociocultural, los trabajos son abiertos, propiciando que el estudiante utilice su entera competencia para obtener su objetivo comunicativo. Estas últimas son las que más se aprovechan de todo lo que ofrecen las nuevas tecnologías.

No obstante, el aprendizaje por tareas no es el preferido en la actualidad; la propuesta más idónea ahora es la del aprendizaje por proyectos⁴, que otorga más protagonismo al alumno y fomenta la cooperación. Según los profesores que han ido adoptando este método, la creación de un proyecto bien diseñado es un medio para promover el uso real de la lengua por parte de los estudiantes; asimismo, estudios afirman que con este tipo de proyectos impulsan el uso de la imaginación, desarrolla la responsabilidad, y, además, ayuda a la asimilación de contenidos.

Si a todo esto le añadimos el uso de las webs y de las nuevas tecnologías, la inmersión en la lengua estudiada, en este caso el francés, es casi completa. A este respecto, Fernández Valdés (2007) dice:

“Las nuevas tecnologías facilitan la comunicación entre personas, propician la organización de entornos educativos que tienen como objetivo potenciar la autonomía de los alumnos y su corresponsabilidad en los procesos de aprendizaje. El uso de las TIC es totalmente compatible con una metodología que sigue el enfoque comunicativo. El uso de estas herramientas fomenta la autonomía del alumno, permite la integración de destrezas y el aprendizaje significativo ya que presenta contenidos de forma contextualizada y comunicación real. La interacción comunicativa y la negociación del significado son la base del aprendizaje, se pone mayor énfasis en el proceso de aprendizaje que en el producto”. (Fernández-Valdés, 2007)

8. Influencia de la aplicación de las nuevas tecnologías a la enseñanza del francés como lengua extranjera en los estudiantes

En este punto, desarrollaré el trabajo de campo que he realizado para el proceso de investigación de mi proyecto. Este trabajo de campo ha consistido en realizar entrevistas a cuatro profesores y dieciséis alumnos, con el fin de descubrir sus opiniones acerca del uso de las nuevas tecnologías en el ámbito educativo; asimismo, he realizado una prueba a catorce de esos dieciséis alumnos para poder esclarecer, en la medida de lo posible, la influencia que las TIC tienen sobre ellos.

⁴⁴ Proyecto didáctico: secuencia de tareas que conducen a la consecución de un objetivo comunicativo real mediante la creación de un producto que tiene destinatarios específicos. (Melinda Dooly et al, 2016, p. 170)

8.1. Entrevistas

En primer lugar, lo que he sacado en claro es que tanto docentes como alumnos optan por un uso combinado del método tradicional y las nuevas tecnologías; una de las preguntas de la entrevista era similar a si preferían solo el uso de las TIC, solo el uso del libro o ambos juntos, a lo cual el 85% de los entrevistados respondieron que se inclinaban por emplear las dos cosas juntas. Digo 85%, porque tres de los estudiantes, sorprendiéndome, respondieron que no les gustaba usar las nuevas tecnologías; para mi asombro y admiración, uno de esos estudiantes en casa solo estudia usando el libro y el diccionario para realizar traducciones. Sin embargo, los otros dos sí que afirmaron que realmente usan los dos métodos combinados.

Una respuesta que responde de manera concisa y adecuada a esta pregunta fue la siguiente:

“Prefiero las dos cosas combinadas, porque lo que te da una sirve de apoyo a lo otro y viceversa”. (F. S., estudiante, hombre)

Otras respuestas dadas son más personales y se centran en ámbitos más específicos, como el hecho de la autocorrección o el aprendizaje de la correcta pronunciación por medio de los audios.

“Los aparatos electrónicos me ayudan a reforzar a la hora de entender, hablar, etc. [...] Prefiero los dos, porque así veo un poco cómo es en el ordenador, y ya luego tengo a la profesora que me ayuda con el libro”. (JM. G., estudiante, hombre)

“Prefiero las dos cosas juntas, porque para lo que es más teórico sí necesito el libro para aprender la gramática, pero para aprender los sonidos las escuchas vienen muy bien”. (C. L., estudiante, mujer)

Asimismo, una de las respuestas que, a mí, personalmente, me parece que responde perfectamente a la pregunta de si gusta o no aplicar las TIC en la enseñanza-aprendizaje del francés es esta:

“Sí. Yo creo que se puede sacar mucho partido, porque sobre todo al aprender idiomas el poder escucharlos es una suerte sin tener que ir hasta Francia para aprender francés”. (C. L., estudiante, mujer)

Otra cosa que se ha evidenciado en las entrevistas es que, en nuestros días, es prácticamente imposible para los profesores dar una clase sin apoyarse mínimamente en las nuevas tecnologías, así como se constata también que los alumnos serían prácticamente incapaces de recibirlas sin el uso de ellas.

Aun así, son indiscutiblemente los profesores (100% de los encuestados) quienes han notado especialmente el cambio radical que supone la introducción de las TIC en la enseñanza del francés, y más aun teniendo en cuenta que todos los docentes a los que personalmente he entrevistado han pasado por las dos etapas: la de la enseñanza sin TIC, y la de la revolución digital en pedagogía.

“Yo ahora mismo necesito los dos; llevo dos días en un aula sin ordenador y sin proyector y me tiro de los pelos”. (E. D., docente mujer)

“Ahora mismo es inconcebible una clase sin internet”. (R. G., docente, mujer)

En relación con la utilización de las TIC, también pregunté a los educadores sobre su formación acerca de ellas; la mayor parte de ellos respondieron que sí (75%), aunque con algunas excepciones: por ejemplo, en la primera entrevista me respondió que la formación la realizó por propia voluntad, lo que me hizo pensar que muchos de los profesores no se forman si no es por obligación y, por ende, no saben usar las TIC correctamente; en la segunda entrevista la respuesta fue *“un poco por encima”* (M. R., docente, mujer), lo que no aporta mucha confianza cuando se trata de tu profesor de francés; finalmente, la persona de la tercera entrevista fue la única que me respondió con convicción que sí había recibido formación y que esta era imprescindible para no incurrir en malos usos.

En tercer lugar, atendiendo al criterio de los alumnos, he podido comprobar que, en muchos casos, el gusto por el aprendizaje del francés comienza en el aula, y muchos de los estudiantes se ven influenciados por el profesor que imparte la asignatura. Durante las entrevistas, una parte de los alumnos expuso que el agrado por aprender esta lengua en la institución de enseñanza dependía del docente.

“Depende muchísimo del profesor. La profesora que me ha tocado ahora sí que me gusta, porque es muy estricta, pero lo hace llevadero [...], pero tenía otra profesora antes [...] con la que las clases de francés de hacían muy monótonas y una clase de 40 minutos parecía una clase de 4 horas”. (L. I., estudiante, mujer)

Por último, en lo que se refiere a la pregunta de la aplicabilidad y utilidad de las nuevas tecnologías a la enseñanza y aprendizaje de la lengua francesa, el 100% de los encuestados respondieron que, ciertamente, estas son de gran utilidad y apoyo en su proceso de instrucción y adquisición.

“Sí, porque según van avanzando los tiempos, está bien que la forma de estudiar y aprender una nueva lengua se adapte también a estos nuevos tiempos” (F. S., estudiante, hombre)

“Sí, porque considero que solo con lo del libro no sería suficiente”. (M. G., estudiante, mujer)

No obstante, es verdad que algunos se dan cuenta también de que todo es relativo, y que depende especialmente del modo de empleo de estas TIC el que sean útiles o no. Una de las personas entrevistadas respondía directamente esto mismo:

“Depende de cómo las uses”. (M. R., estudiante, mujer)

8.2. Test y conclusiones

Sabiendo de antemano que todos los alumnos a los que les hice la prueba (14 en total) utilizan las nuevas tecnologías, ya sea dentro del aula o fuera, para aprender francés, he realizado mis cálculos partiendo de esa base.

La prueba consta de cinco ejercicios: el primero consiste en unir con flechas imágenes y frases; en el segundo tienen que rellenar los huecos usando el verbo indicado en presente y en su forma correcta; el tercer ejercicio pide poner nombre a las tiendas que se describen; el cuarto es un ejercicio trata sobre seleccionar la opción correcta de entre tres respuestas; y, finalmente, el quinto ejercicio consiste en escuchar una canción (*Les roses ont des épines*, Maître Gims) y rellenar los huecos.

Son especialmente el uno y el cinco los que me permiten esclarecer la influencia de las TIC en el estudiante, ya que son las actividades más influenciadas por ellas; esto es

así porque son ejercicios más visuales y que requieren de una capacidad auditiva, generalmente trabajados ya en clase a través del uso del proyector. Así pues, mis observaciones son las siguientes (según si respondieron correctamente la actividad al completo o no):

- Ejercicio 1: 100% de los alumnos respondieron correctamente.
- Ejercicio 2: 100% de los alumnos respondieron mal.
- Ejercicio 3: 21% respondieron bien; 79% respondieron mal.
- Ejercicio 4: 7% respondieron bien; 93% respondieron mal.
- Ejercicio 5: 21% respondieron bien; 79% respondieron mal.

En el ámbito visual, las respuestas son 100% correctas, lo que apoya el hecho de que aprender francés apoyándose en imágenes ayuda a la memorización de los conceptos.

En el caso del ejercicio dos, ninguno de los estudiantes ha respondido bien la actividad por entero; difieren en que algunos solo fallan un verbo o dos y otros de cinco hacia arriba.

En el tercer ejercicio, el porcentaje de respuestas incorrectas es bastante superior al de respuestas correctas, lo que me desconcierta porque, oralmente, son palabras que habitualmente saben decir.

Por otra parte, el porcentaje de respuestas correctas en la actividad número cuatro es enormemente inferior al que yo me esperaba, puesto que lo consideraba un ejercicio fácil, así que me sorprendió ver que solo el 7% lo hacían bien en su totalidad.

Por último, en el campo auditivo he observado que la influencia de las nuevas tecnologías depende del propio alumno y del empeño que ponga en practicar esta parte de la disciplina; en general, los alumnos que en la entrevista respondieron que en casa veían series, películas, escuchaban música... en francés, son los únicos que han respondido bien todo el ejercicio.

CONCLUSIÓN

Las Tecnologías de la Información y la Comunicación han supuesto, como mencionado varias veces a lo largo de la investigación, una revolución a gran escala en varios campos: la sociedad, el trabajo, la educación... En resumen, han significado un cambio radical para la vida en general.

Ahora bien, ¿ese cambio ha sido para bien, o por el contrario se debería haber minimizado su incursión en ciertos campos? Realmente no se pudo luchar contra la evolución; nosotros somos como peces dentro de un río, no dejamos llevar por la corriente. En esta analogía, el río y la corriente representan el progreso desenfrenado que desde hace unos años viene aconteciendo y a la que, queramos o no, debemos seguir.

Sin embargo, siempre hay maneras de poder “llevar a nuestro terreno” este desarrollo para aprovecharlo de la manera que más nos convenga, y es ahí cuando entra en juego la formación en TICs; esta formación es demasiado importante como para hacer caso omiso de ella, ya que es la que propicia el correcto uso y aplicación de las nuevas tecnologías en la educación.

Por otra parte, y a pesar de la fuerte incursión de estas tecnologías en la pedagogía, es preciso que no olvidemos que la enseñanza tradicional sigue jugando un papel imprescindible en la formación de los estudiantes, y por lo tanto no se debe abandonar por completo; debe existir un cierto equilibrio entre ambos tipos de educación: la tradicional y la moderna.

Relacionado estrechamente con esto, está el hecho de que las TIC no deben ser el punto de partida de una unidad didáctica, sino el apoyo a esta: buscar un vídeo que apoye la explicación de algo ya dicho, actividades online para un punto de gramática ya expuesto en clase... todo ello premeditado con anterioridad por el profesor; en este sentido, la espontaneidad no es buena compañera, ya que podemos caer en la tentación de dejar que internet lo haga todo por nosotros.

Por último, la investigación realizada demuestra que, efectivamente, toda la comunidad que conforma la enseñanza (docentes y estudiantes) prefiere un uso combinado entre la enseñanza tradicional y las TIC, lo que no quiere decir, sin embargo, que constituya una mejora incuestionable en la evolución de los conocimientos del alumno.

Así pues, realizando este trabajo he podido constatar que, indudablemente, las tecnologías forman parte de la vida cotidiana de todos nosotros, pero, por el contrario, no

son siempre la mejor respuesta a todo. Está bien tener nociones tecnológicas y saber aplicarlas, pero donde estén el buen libro de texto y el diccionario, el internet es prácticamente innecesario. No obstante, no sucede lo mismo si nos referimos al ámbito comunicativo de la lengua, ya que tener a nuestra disposición audios o métodos de dialogar con personas del extranjero beneficia inmensamente al hablante no nativo o al alumno en proceso de aprendizaje de una L2.

REFERENCIAS

- Campus France (2019). 2DA EDICIÓN DEL MOOC " ENSEÑAR EL FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA. <https://www.campusfrance.org/es/2da-edicion-del-mooc-ensenar-el-frances-como-lengua-extranjera>
- Cardalliaguet Muñoz, M^a. C. (2015). *Integración de la TIC en el CEP Arcipreste de Hita* (Trabajo de Fin de Grado inédito). Universidad de Salamanca, Ávila, España.
- Casanova, M.^a A. (2009). *Diseño curricular e innovación educativa* (2^a ed.). Madrid: La Muralla, S. A.
- Colás Bravo, M.^a P., De Pablos Pons, J. & Ballesta Pagán, J. (2018). Incidencia de las TIC en la enseñanza en el sistema educativo español: una revisión de la investigación, Núm. 56, Artíc. 2 31-01-2018. RED: Revista de Educación a Distancia. DOI: <http://dx.doi.org/10.6018/red/56/2>
- De la Fuente Arias, J. (2017). *Autorregulación y procesos de aprendizaje*. Aula Magna 2.0. [Blog]. Recuperado de: <http://cuedespyd.hypotheses.org/2878>
- De la Herrán, A. & Paredes, J. (2013). *Técnicas de enseñanza*. Madrid: Síntesis.
- Educacyl (2018). *PDF: Adaptación procedimiento certificación TIC a certificación Codice TIC*. Junta de Castilla y León. <https://www.educa.jcyl.es/es/programas/certificacion-codice-tic-curso-2018-2019>
- European Commission. (2013). *Survey of Schools: ICT in Education*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
- European Commission. (2019). *2nd Survey of Schools: ICT in Education Objective 1: Benchmark progress in ICT in schools*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
- Gallego López, C. (2014). *Las nuevas tecnologías y la enseñanza del inglés en Educación Primaria en Casilla y León; el Proyecto RedXXI* (Trabajo de Fin de Grado inédito). Universidad de Salamanca, Ávila, España.
- García Peñaranda, J. (2014). *Las TIC en la enseñanza de inglés en primaria* (Trabajo de Fin de Grado inédito). Universidad de Salamanca, Ávila, España.

- Lim, C.S., Tang, K.N. & Kor, L.K. (2012). *Drill and Practice in Learning (and Beyond)*. Boston, MA: Seel N.M.
- López Esteban, C. (2018). *Innovar en las aulas: Modelos y experiencias de innovación educativa*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Masats, D., Nussbaum, L., Dooly, M., Escobar Urmeneta, C., Moore, E. & Noguero, A. (2016). *Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: Síntesis.
- Moreno, M.^a E. (2019). *Las TIC y el desarrollo del aprendizaje en educación inicial*. Venezuela. <https://educrea.cl/las-tic-y-el-desarrollo-del-aprendizaje-en-educacion-inicial/>
- MOOC (2019). *¿Qué es un MOOC?* <https://mooc.es/que-es-un-mooc/>
- Prensky, M. (2010). *Nativos e Inmigrantes digitales*. Madrid. [https://www.marcprensky.com/writing/Prensky-NATIVOS%20E%20INMIGRANTES%20DIGITALES%20\(SEK\).pdf](https://www.marcprensky.com/writing/Prensky-NATIVOS%20E%20INMIGRANTES%20DIGITALES%20(SEK).pdf)
- Román-Mendoza, E. (2018). *Aprender a aprender en la era digital: Tecnopedagogía crítica para la enseñanza del español LE/L2*. New York, NY: Routledge.
- Tourón, J. (2016). TPACK: Un modelo para los profesores de hoy. Recuperado de <https://www.javiertouron.es/tpack-un-modelo-para-los-profesores-de/>

ANEXOS

1. Modelo de documento de confidencialidad para docentes y alumnos mayores de edad

DOCUMENTO DE CONFIDENCIALIDAD

La presente entrevista será grabada únicamente con motivos académicos, pudiendo ser escuchada solamente por la persona que la realiza, el tutor de TFG de esta y, si fuese necesario, por el tribunal pertinente para su posterior evaluación.

D./Dña. autoriza a la alumna Rocío Díaz Revilla a grabar la siguiente entrevista de acuerdo con lo términos expuestos anteriormente, a díade de

Firma

2. Modelo de documento de confidencialidad para alumnos menores de edad

DOCUMENTO DE CONFIDENCIALIDAD

La presente entrevista será anónima y grabada únicamente con motivos académicos, pudiendo ser escuchada solamente por la persona que la realiza, el tutor de TFG de esta y, si fuese necesario, por el tribunal pertinente para su posterior evaluación. Asimismo, el cuestionario a realizar es igualmente anónimo y se utilizará también exclusivamente con fines académicos.

D./Dña., padre/madre de autoriza a la alumna Rocío Díaz Revilla a grabar la siguiente entrevista de acuerdo con lo términos expuestos anteriormente, a díade de

Firma

3. Modelo de entrevista al profesor

ENTREVISTA AL PROFESOR

- ¿Es profesor/a de lengua francesa?
- ¿Cuánto tiempo lleva usted enseñando francés como lengua extranjera?
- ¿En qué institución imparte la enseñanza del francés?

A PARTIR DE AQUÍ SIÉNTANSE LIBRES DE ARGUMENTAR TODAS SUS RESPUESTAS Y DE DAR SUS PROPIAS OPINIONES.

- 1) ¿Con qué rangos de edad acostumbra usted a trabajar?
- 2) ¿Con qué material didáctico cuenta?
- 3) ¿En su institución de enseñanza continúan usando libros para la enseñanza?
- 4) ¿Ha aplicado alguna vez las nuevas tecnologías en la enseñanza de la lengua francesa?
 - a. Si la anterior respuesta fuese afirmativa, ¿con qué frecuencia usa las TIC?
 - b. ¿Cuánto tiempo lleva sirviéndose de su uso?
- 5) ¿Tener a su disposición nuevas tecnologías le facilitaría la enseñanza de esta lengua?
- 6) ¿Ha recibido formación para el correcto uso y aplicación de las TIC en el ámbito educativo?
- 7) ¿Se apoya usted en presentaciones visuales o incluso en el uso de internet para sus explicaciones en el aula?
- 8) ¿Está usted a favor o en contra de la aplicación de las nuevas tecnologías en la enseñanza del francés como lengua extranjera? ¿O por el contrario prefiere un uso combinado de la educación tradicional con la nueva educación?
 - a. ¿Qué tipo de actividades desarrolla usted partiendo de las nuevas tecnologías?
 - b. ¿La usa más como apoyo a lo explicado o como la base de la explicación en sí misma?
- 9) ¿Considera útil el uso de las nuevas tecnologías para la enseñanza del francés?
- 10) ¿Según su experiencia, ha notado mejoría en los alumnos con los que ha aplicado las TIC en comparación con los que no? (Sea la frecuencia de exposición a las TIC que sea).

- 11) Ahora bien, para concluir la entrevista y tomando su propia experiencia como base, ¿prefiere apoyarse en el uso de las nuevas tecnologías para la enseñanza del francés o se inclina hacia la continuación de la enseñanza tradicional hasta este momento aplicada? Tenga en cuenta que en este caso es completamente su opinión, no hay respuestas correctas ni erróneas.

4. Modelo de entrevista al alumno

ENTREVISTA AL ALUMNO

- Indica a qué curso perteneces.

A PARTIR DE AQUÍ SIÉNTANSE LIBRES DE ARGUMENTAR TODAS SUS RESPUESTAS Y DE DAR SUS PROPIAS OPINIONES.

- 1) ¿Usas aparatos electrónicos para aprender francés en el aula?
- 2) ¿Usas internet para aprender francés en el aula?
- 3) ¿Te gusta usar aparatos electrónicos e internet para aprender francés?
- 4) ¿Prefieres usar un libro, aparatos electrónicos o ambos combinados?
- 5) ¿Cómo estudias francés en casa?
- 6) ¿Te gusta aprender francés en tu institución de enseñanza?
- 7) En clase de francés, ¿hablas francés?
- 8) ¿Consideras útil el uso de las nuevas tecnologías para aprender francés?
- 9) ¿Has viajado a algún lugar francófono?
- 10)

5. Modelo de test realizado a los alumnos

El propósito del siguiente test es realizar un análisis sobre la influencia de las nuevas tecnologías en el aprendizaje del francés como lengua extranjera. No es un test con puntuación, sino un método para averiguar el alcance de las TIC en la educación.

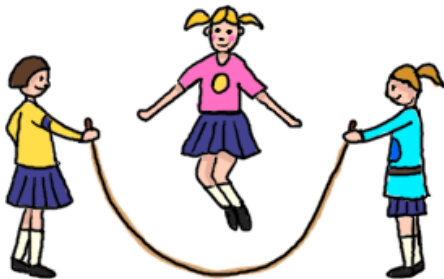
1. Une con flechas cada imagen con la palabra que le corresponda:



Se reposer à côté d'un bonhomme de
neige.



Faire une promenade.



Prendre le petit déjeuner.



Il fait un froid de canard.

Sauter à la corde.

2. Completa los huecos con el verbo indicado en presente usando la persona y el número adecuados:

Aujourd'hui je (cuisiner). Je vais faire des crêpes salées. Avant de commencer, je (protéger) mes vêtements avec le tablier et puis je (sortir) les ingrédients nécessaires du réfrigérateur et des armoires.

Comme je (devoir) faire beaucoup de choses à la fois, ma sœur m'..... (aider) à tout préparer pour aller plus vite.

Nous (faire) d'abord la pâte et pendant qu'elle (mélanger) les ingrédients, je (chauffer) la casserole.

Ensuite, nous (faire) les crêpes et (mettre) deux œufs sur le gril.

Au final, chacune de nous (mettre) dans sa crêpe ce qu'elle (vouloir): jambon, fromage, légumes...

Donc, nous (manger) quelque chose de sain et délicieux.

- * *Tablier : delantal.*
- * *Pâte : masa.*
- * *Mélanger : mezclar.*
- * *Chauffer : calentar.*

3. Escribe el nombre de las siguientes tiendas:

1. Lieu où on peut acheter du tabac :
2. Ici on peut voir des films :
3. Où peut-on acheter du pain? :
4. Pour acheter des médicaments je vais à
5. Si je veux acheter un livre, je vais à
6. Mais si je veux emprunter un livre, je vais à

4.¿Cuál crees que es el significado correcto de las siguientes “*expressions idiomatiques*”?:

- ❖ Ce prof fait la pluie et le beau temps en classe.
 - Il essaie de contenter toute la classe.
 - Il s’impose de manière très autoritaire.
 - Il a le sens de l’humour.
- ❖ Il me mettait plus bas que la terre.
 - Il m’enterrait.
 - Il voulait me tuer.
 - Il me traitait avec le plus grand mépris.
- ❖ J’ai fait une montagne de cette situation.
 - Je suis partie à la montagne.
 - J’ai sous-estimé la situation.
 - J’ai exagéré la situation.
- ❖ J’ai eu un coup de foudre.
 - Recevoir une flèche.
 - La foudre m’a frappé.
 - Je suis tombé amoureux immédiatement.
- ❖ Tu as la tête dans les nuages.
 - Tu voles comme Peter Pan.
 - Tu es en rêvant.
 - Tu es sous la pluie.
- ❖ Ne passes pas du coq à l’âne !
 - Ne changes pas de conversation.
 - N’arrêtes pas de jouer avec le coq.
 - Ne montes pas sur un âne.
- ❖ Il a le cœur sur la main.
 - Il est mort.
 - Il a eu un accident.
 - Il est beaucoup généreux.

5. Escucha la canción y completa los huecos en blanco:

Les roses ont des épines- Maître Gims

Comment te dire ou te faire
.....

Que la vie n'était qu'un simple songe ?

Un mensonge que la vérité ronge

Les roses ont des épines

Je n'm'en fais pas pour le manque de
.....

Ni pour les, car ils
occupent le paradis

J'ai des choses à dire et à écrire

Les ont des épines

Je me vois encore lui donner la
..... dans une ruelle de
.....

Dans ton regard : ma destinée, le
....., l'ennui

Si le temps n'était pas contre nous, il
épargnerait nos

Je fais des gestes mais tu n'me vois pas,
comme une sans arbre

(CHOEUR)

....., regarde-moi, je t'en
prie, ne te détourne pas

Il me reste encore de l'humanité dans ce
..... obscur

Regarde-moi sous les réverbères, je
vogues entre l'ombre et la

Et je constate que ma vie n'était qu'un
éclat de verre

(CHOEUR)

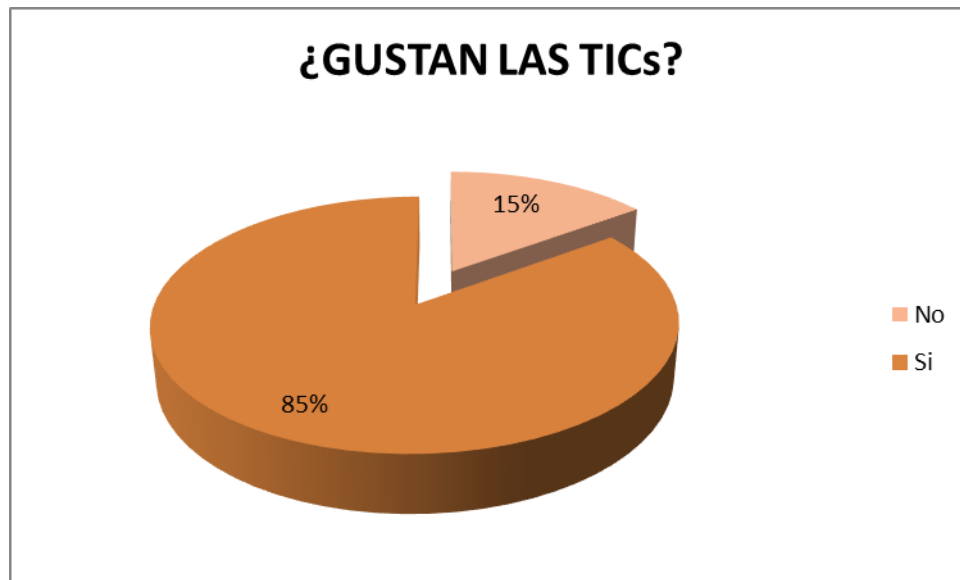
Muchas gracias por vuestra colaboración.

Rocío Díaz Revilla

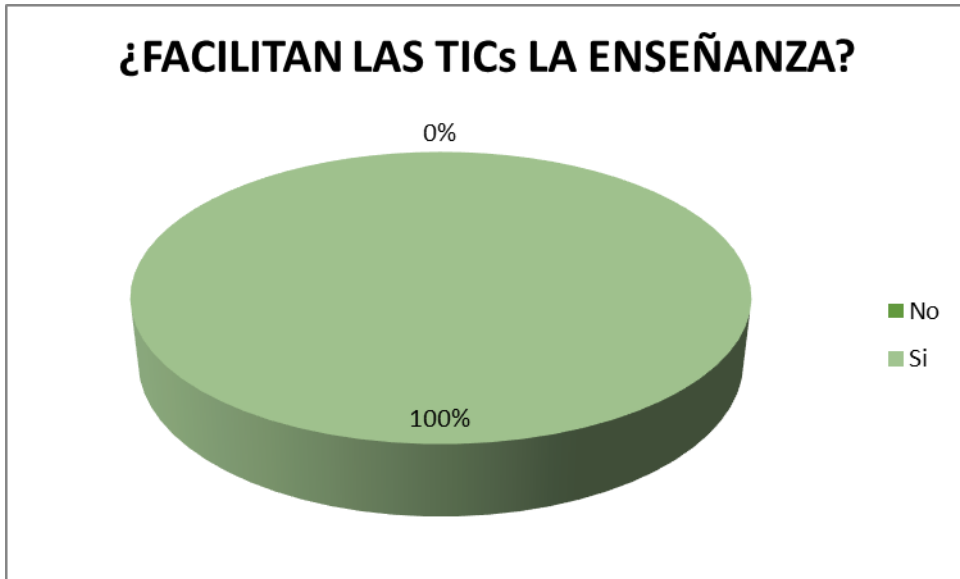
Universidad de Salamanca

6. Estadísticas resultantes de las entrevistas y los tests

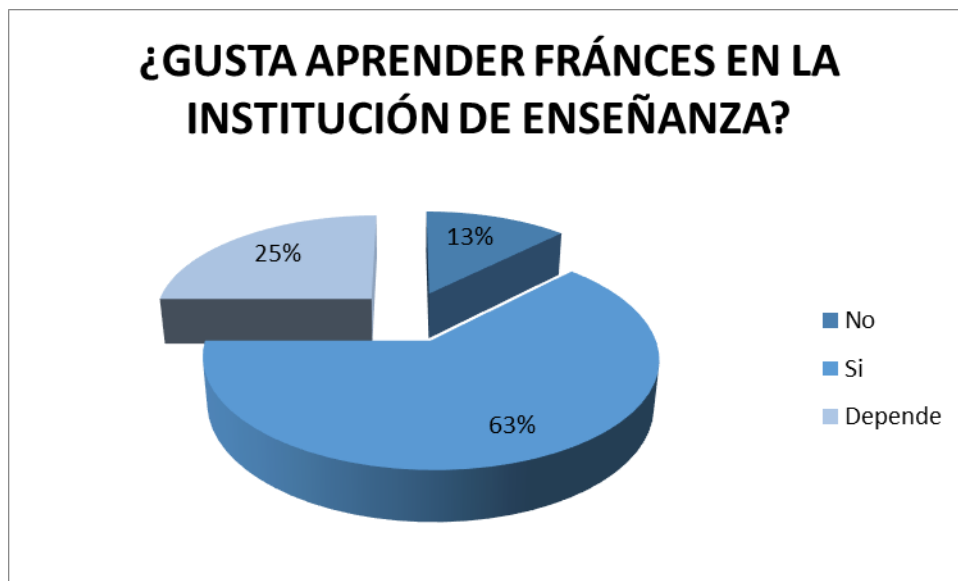
PREGUNTAS REALIZADAS A LOS 20 ENTREVISTADOS (ALUMNOS Y PROFESORES)



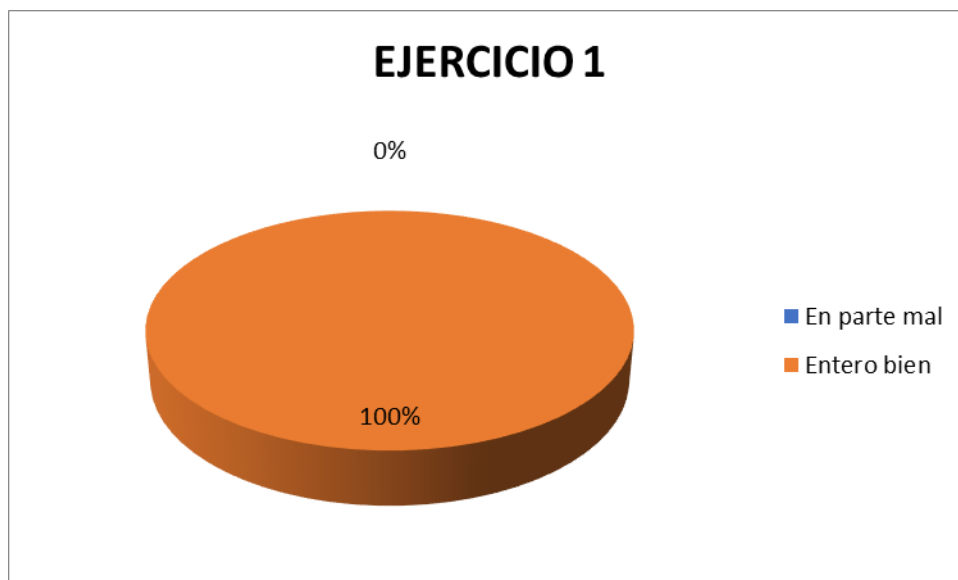
PREGUNTAS REALIZADAS A 4 DE LOS ENTREVISTADOS (PROFESORES)



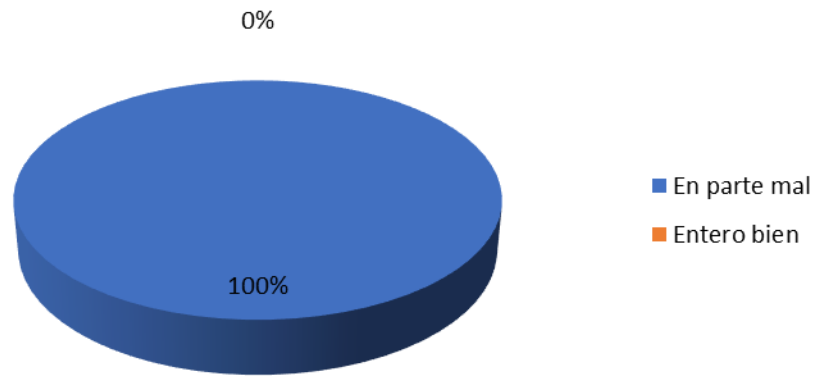
PREGUNTAS REALIZADAS A 16 DE LOS ENTREVISTADOS (ALUMNOS)



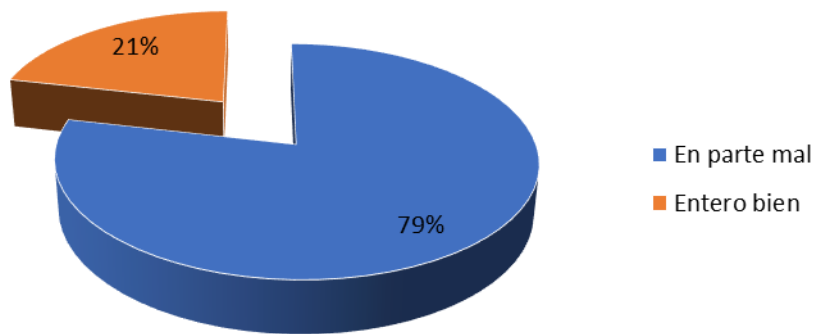
PRUEBA ESCRITA REALIZADA A 14 ESTUDIANTES DE LENGUA FRANCESA



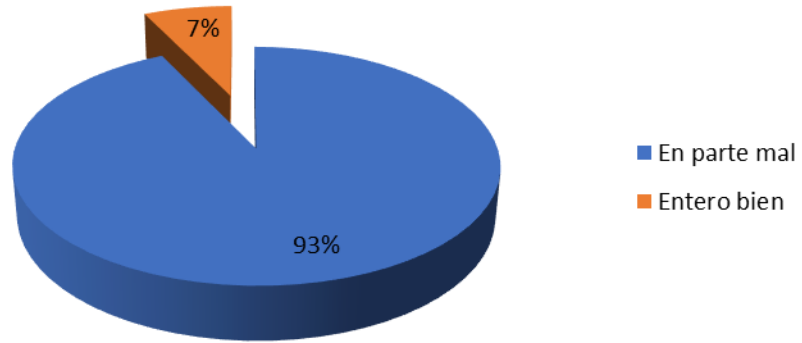
EJERCICIO 2



EJERCICIO 3



EJERCICIO 4



EJERCICIO 5

